



BULLETIN



Scan this QR code

Українська Католицька Церква
Покрова Пресвятої Богородиці

Holy Protection of the Blessed Virgin Mary
Ukrainian Catholic Church
419 Pearl Street, BURLINGTON, ON L7R 2N2

ph. 905-634-6598 Pastor's cellphone 905-320-3974

Pastor: Father Zenon Walnyckyj

Parish Safeguarding Officer's phone: 365-737-9144

Parish Website: WWW.HPUCC.CA Parish email: holyprotection-burlington@outlook.com

16-ГО СЕРПНЯ 2026

12-та Неділя після П'ятидесятниці

AUGUST 16, 2026

12th Sunday after Pentecost

Недільна Божественна Літургія (літній порядок) 10:00 рано (в двох мовах)
Sunday Divine Liturgy (summer schedule): 10:00 am (bilingual)

МОЛИТВА

Господи Боже, джерело всякого милосердя і доброти, Ти благоволив, щоб Твій Син витерпів за нас Муки на хресті і подолав владу сатани. Просимо Тебе: подивись на нашу скорботу і наш біль у стихії війни. Сохрани нас від нападів злого духа і наповни нас своїми благодатями через Христа, Господа, і Бога і Спаса нашого, нині і повсякчас і на віки віків. Амінь.

PRAYER

O awesome beauty for all the faithful, You are the true fulfillment of the prophecies. You are the glory of the apostles and the joy of the martyrs, the pride of women and a wondrous protection for the whole world. O Most Holy Mother of God, with the mantle of your mercy, protect our Church and all the people who sing out to you: Rejoice, O Full of Grace, the Lord is with You, and through You He grants great mercy to the world. Amen.



ПАРАФІЯЛЬНІ НОВИНИ

PARISH NEWS

ЛІТНІЙ ГРАФІК БОЖЕСТВЕННИХ ЛІТУРГІЙ ...

Повіdomляємо що **до неділі 6-го вересня** (включно) по неділям буде правитись одна-сполучена Божественна Літургія в двох мовах в год. 10:00 рано. Щиро всіх Вас запрошуємо!

SUMMER SCHEDULE OF DIVINE LITURGIES ...

Please, note that until Sunday, Sept. 6th (inclusive) on Sundays, we will celebrate one-joint Divine Liturgy in both languages at 10:00 am.

All are welcome!

ЗАПРОШУЄМО ВОЛОНТЕРІВ...

Запрошуємо волонтерів допомогти при паркуванні машин на **церковних парковках** підчас Фестивалю "BURLINGTON RIBFEST" що проходитьиме в днях від 4-го до 7-го вересня. Цей захід спрямований на придбання додаткових коштів на підтримку парафії та забезпечити наші церковні нерухомості. Кожна година Вашого волонтерства нам особливо потрібна. По більше інформації або щоб зареєструватися будь ласка зверніться до церковників або контакуйте парафіяльний офіс.

We INVITE ALL VOLUNTEERS...

We invite all volunteers to help us with **parking cars during "BURLINGTON RIBFEST" festival, which will take place from Sept 4-7th**. This important fundraising effort provides serious financial help to our parish as well as keeps our church premises secure during this great influx of people to Burlington's downtown area. For more information or to register your help please, contact church ushers or reach out to parish office.

РЕЄСТРАЦІЯ ДІТЕЙ

До Парафіяльного Дитячого Хору..

Запрошуємо батьків записувати дітей (вік: початкова школа) до 'Парафіяльного Дитячого Хору', який зараз формується в нашій парафії. Репетиції хору почнуться в місяці вересні і проходитимуть в неділі, після другої Божественної Літургії, підчас як батьки можуть брати участь у щонедільній парафіяльній каві і солодкому. По більше інформації будь ласка контакуйте о. Зенона 905-320-3974

REGISTRATION OF KIDS

to Parish Children's Choir...

We invite parents to register their kids (age: elementary school) to "Children's Choir", which is newly forming at our parish. The practices will begin in September and will be held on Sundays, just after the completion of the second Divine Liturgy, while parent can enjoy Sunday Coffee Social.

For more info, please, contact Fr. Zenon 905-320-3974

Організується Недільна Школа...

Ініціативна група парафіян організує поновлення діяльності недільної школи для дітей віком від садочку до 8-го класу та школярів середніх шкіл. Зайняття заключатимуть навчання про нашу віру, традиції тощо...Потребуємо волонтерів які готові допомагати з цим проєктом. Коли ви заінтересовані, контакуйте нас на імейль на парафіяльну адресу: holyprotection-burlington@outlook.com.

Sunday School is being organized....

In initiative group of parishioners is planning to renew the operation of our Parish Sunday School for kids ages from Kindergarten-Gr.8 and for high school students. Activities will encompass discovering our faith, traditions etc... We need volunteers who are ready to help with this project. If you are interested please, reach out to us via Parish Email: holyprotection-burlington@outlook.com.

Запрошуємо записуватись в почет парафіян

Заохочуємо Вас записатись у почет парафіян до нашої Парафії. По більше інформації щодо реєстрації, щодо переваг бути парафіянином та про забезпечення щодо зберігання Вашої інформації будь ласка контакуйте о. Зенона 905-320-3974

We invite you to register with our Parish

We encourage you to register with our parish. For more information regarding the registration, its benefits as well as protocols to secure your information please, contact Fr. Zenon 905-320-3974



Запрошуємо Вас продовжити Ваш час з нами на недільній зустрічі при каві і солодкому в Парафіяльній Залі – складені там пожертви

призначається на допомогу Україні.

Ми організуємо групу волонтерів готових печи солодке на цю ж ціль. Листа де записуватись у Парафіяльній Залі або будь ласка контакуйте Парафіяльну Канцелярію 905-634-6598

Join us at our time-honoured tradition of Parish Sunday Coffee Fellowship at the Parish Hall! Note that income from this activity will be forwarded toward help in Ukraine.



You are also invited to join our group of volunteers who share their baking skills and bake sweets for this activity. You can sign-up your name on the List at the Parish Hall or call Parish Office 905-634-6598

Парафіяльний Фонд Допомоги Україні (і Біженцям)

Ми свідомі що останнім часом на всіх впало багато закликів щодо фінансової допомоги пов'язаної з гуманітарною кризою в Україні. Ми свідомі що вихід з пандемії коронавіруса і економічні обставини теж не є сприятливі. І тому зі щирого серця дякуємо всім Вам за несамоовито щедрі пожертви на допомогу жертвам російської агресії. Ми також розуміємо що економічні спроможності не є невичерпними. Однак за повідомленням нашої Єпархії, ми знаємо що і в нас можемо сподіятись людей – біженців, які потребуватимуть нашої допомоги тут, в нашій Парафії. Тому ми вмісто з Парафіяльною Радою вирішили заініціювати благодійний фонд де ми будемо нагромаджувати кошти на безпосередню допомогу з нашої Парафії для потерпілих в Україні а особливо тут на місці. Це довгостроковий проєкт на зразок Парафіяльного Будівельного Фонду. Ми виготуємо особливі конвертки призначені на ці пожертви. Ми не очікуємо від Вас негайного відгуку але будь ласка про спроможності коли можливо у Вас знайдеться фінансова можливість пам'ятати за цей фонд.

PARISH UKRAINE/REFUGEE RELIEF FUND

We are well aware that lately, we all have been canvassed with multiple calls to provide financial donations to humanitarian relief efforts in Ukraine. We are well aware that as we slowly emerge from Covid-19 pandemic the economic circumstances are not the greatest, either. Therefore, with double of gratitude we thank all of you, who have responded so generously to help the victims of Russian aggression. We are also mindful that our economic resources are not without limits. However, as informed by our Eparchial Chancery, we are also aware that we should be ready of being confronted with refugees in need right here in our Parish. Therefore, along with Parish Council we have initiated the establishment of parish relief fund to finance our charitable projects to help victims of war in Ukraine and Ukrainian refugees who will happen to settle here in our Burlington. This is a long-term project such as Parish Building Fund is. We will prepare special envelopes designated for these donations. We do not expect an immediate response, rather we would like everyone to keep in mind and respond to this call for financial contributions as an option to share any spare treasure we may have.

ЄПАРХІЯЛЬНІ НОВИНИ

Владика Браєн запрошує вас відвідати щорічну Благодійну вечірню, яка відбудеться **у четвер, 15 жовтня 2026 року**, в Pearson Convention Centre. Квитки можна придбати на вебсайті Єпархії www.ucet.ca. Отримані від заходу кошти будуть спрямовані на підтримку родин, які опинилися в скруті, новоприбулих сімей, а також на ініціативи Єпархії у сфері захисту сім'ї та життя.

EPARCHIAL NEWS

Bishop Bryan invites you to attend the Annual Bishop's Banquet, to be held on **Thursday October 15, 2026** at the Pearson Convention Centre. Tickets are available through the Eparchy's website www.ucet.ca. Proceeds from the event will support needy families, newly arrived families, and the family and life initiatives of the Eparchy.

НОВИНИ ГРОМАДИ



НОВИЙ УКРАЇНСЬКИЙ ХОР

Під патронатом СУМ – організується новий Український Хор в околиці Гамільтон/Бурлінгтон і ви запрошені прилучитися!

Запрошуємо дорослих чоловіків і жінок. По більше інформації, будь

ласка контакуйте Марічку Данкен тел. 905-691-2949.

COMMUNITY NEWS

NEW UKRAINIAN CHOIR

Under the auspices of SUM new Ukrainian Choir is being organized in the Hamilton/Burlington area and you are invited to join! Adult men and women are welcome! Please contact Marichka Duncan at 905-691-2949 for more information.



Парафіяльний Координатор Захисту

Єпархіяльний Протокол про Захист від Різних Видів Насильства Української (Греко) Католицької Єпархії Торонта і Східної Канади є укладений щоб усі звинувачення щодо фізичного і сексуального насильства та інших форм поганої поведінки розслідувались відповідально, прозоро та з належною турботою і увагою. Свої заяви в таких справах, Ви можете зголосити до Вашого Пароха/Адміністратора або **Парафіяльного Координатора Захисту**

п. Ліди Нарожняк тел. 365-737-9144, імейл: holy.protection.ugcc.burlington@gmail.com

або Анет Гривни, Єпархіяльного Координатора Захисту на імейл: safeguarding@ucetec.org. Більше інформації можете знайти на Єпархіяльній веб-сторінці: <https://ucet.ca/safeguarding/>

Parish Safeguarding Officer

The Ukrainian Catholic Eparchy of Toronto and Eastern Canada's *Eparchial Safeguarding Policy* is designed to ensure that all allegations of physical and sexual abuse and other misconduct are handled responsibly, transparently, and with all due care and attention. To speak to someone about a concern, please contact your Pastor/Administrator, **Parish Coordinator of Care (PCC)**, Ms Lida Narozniak at 365-737-9144, email: holy.protection.ugcc.burlington@gmail.com or Annette Hrywna, Eparchial Coordinator of Care, at email: safeguarding@ucetec.org. More information is available on the Eparchial

Website: <https://ucet.ca/safeguarding/>

ФІНАНСОВИЙ ЗВІТ - FINANCIAL STATEMENT

For Sunday, August 9, 2026

- ❖ Donations at Summertime (combined) Divine Liturgy were: \$995.00
- ❖ Donations to Parish Building Fund were together: \$105.00
- ❖ Donations at Sunday Coffee Social were \$52.40

We send our thanks to all of you for your kind generosity! God Bless you all!

Щире спасибі усім Вам за Вашу щедрість! Щастя Вам Боже!

NOTE: IF YOU SUBMIT YOUR DONATIONS BY CHEQUE – PLEASE MAKE YOUR CHEQUE PAYABLE TO:

УВАГА: ЯКЩО ВАШІ ПОЖЕРТВИ СКЛАДАЄТЕ ЧЕКОМ – БУДЬ ЛАСКА ВИПИСАТИ ЧЕК НА:

HOLY PROTECTION OF BVM

БОГОСЛУЖБИ НА ТИЖНІ DIVINE WORSHIP DURING THE WEEK

П'ЯТНИЦЯ – 21.08.2026 – FRIDAY

9.30 рано Божественна Літургія в намірені усіх хворих і немічних

(Богослужба в англійській мові, читання Св. Письма в двох мовах)

9:30 am – Divine Liturgy dedicated for health and salvation of all sick and disabled

(Divine Liturgy in English language, Holy Scripture Readings in both languages)



UKRAINIAN CATHOLIC EPARCHY
OF TORONTO AND EASTERN CANADA



THURSDAY

October 15, 2026

2nd Annual

Bishop's BANQUET

"Serve One Another, as Good Stewards of God"

PEARSON CONVENTION CENTER

2638 Steeles Avenue East, Brampton, ON L6S 6J9

Reception at 5:30 pm, Dinner at 7:00 pm



TICKETS:

\$200.00 PER PERSON

CASH BAR AVAILABLE

FREE PARKING

IN SUPPORT OF THE EPARCHIAL FAMILY AND LIFE OFFICE

FOR TICKETS GO TO WWW.UCET.CA

FOR MORE INFO CALL 647-351-9526 OR EMAIL EPARCHY@UCETEC.ORG

УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЄПАРХІЯ
ТОРОНТО І СХІДНОЇ КАНАДИ



ЧЕТВЕР

15 ЖОВТНЯ 2026

2-а щорічна

БЛАГОДІЙНА ВЕЧЕРЯ ВЛАДІКИ

«Служить один одному, як добрі управителі благодаті Божої»

PEARSON CONVENTION CENTER

2638 Steeles Avenue East, Brampton, ON L6S 6J9

Коктейль 17:30, Вечеря 19:00



КВИТКИ:

\$200 З ОСОБИ

БАР (напої за власні кошти)

БЕЗКОШТОВНЕ ПАРКУВАННЯ

**БЛАГОДІЙНИЙ ЗАХІД НА ПІДРИМКУ ЄПАРХІАЛЬНОГО ОФІСУ
«РОДИНА ТА ЖИТТЯ»**

КВИТКИ ДОСТУПНІ НА WWW.UCET.CA

КОНТАКТИ ДЛЯ ДОВІДОК:

647-351-9526 • EPARCHY@UCETEC.ORG



ДЕНЬ Незалежності УКРАЇНИ — ГАМІЛЬТОН —

СВЯТКУЙМО СВОБОДУ. ШАНУЙМО СПАДЩИНУ.
ПІДТРИМУЙМО УКРАЇНУ.

Запрошуємо вас на післяобіднє свято єдності,
культури, смачної їжі, музики та розваг для всіх вікових категорій,
присвячене Дню Незалежності України!



23 СЕРПНЯ 2026

з 13:00
до 18:00



**MOUNT MARY IMMACULATE
RETREAT CENTRE**

437 Wilson St E
Ancaster, ON L9G 3K4



ЇЖА ТА ЯРМАРОК

Смачні страви
та товари
від місцевих
продавців!



ЖИВІ ВИСТУПИ

Насолоджуйтеся
різноманітними
культурними
виступами, що
прославляють нашу
українську спадщину!



РОЗВАГИ ДЛЯ ДІТЕЙ

Дитячі активності
включатимуть
аквагрим, ігри,
конкурси
та багато іншого!



ЄДНАЙМОСЯ ЯК СПІЛЬНОТА

Приведіть свою родину
та друзів і разом
відзначимо цей
важливий день
незалежності!



**РАЗОМ МИ СВЯТКУЄМО.
РАЗОМ МИ СИЛЬНІ.
СЛАВА УКРАЇНІ!**



ОРГАНІЗОВАНО
УКРАЇНСЬКИМ КОНГРЕСОМ КАНАДИ
ВІДДІЛКА ГАМІЛЬТОН ІНК.

ЗАПРОШУЄМО ВОЛОНТЕРІВ ДО БЛАГОДІЙНОГО ПРОЄКТУ....

...які готові були б допомогти у таких сферах діяльності як розгортання реклами, комунікація в соцмережах, збірка фондів, координація благодійних заходів тощо... по більше інформації або щоб долучити до команди волонтерів будь ласка контакуйте Михайла тел. 647-219-3457 імейл: arcadvisor@gmail.com

ДОВІДКА: Три Українські Греко Католицькі Парафії міста Гамільтон та Парафія в Бурлінгтон об'єднують свої сили щоб допомогти закінчити будову будинку Парафіяльного Благодійного Фонду "Карітас Збараж". Цей будинок стане прихистком для благодійних програм для дітей, молоді, внутрішньо переселених та соціально незахищених осіб. Хоча будинок (див. світлину) вже задіяний, потрібно викінчити ремонтні роботи щоб вповні розгорнути працю в соціалній сфері як **дармова їдальня** та **склад вживаного одягу** для протребуючих. В будинку проходитимуть також інші заходи соціального, духовного, освітнього та культурного характеру для цілої громадян міста Збараж. Ми свідомі що нашими малими силами не зможемо змінити цілий світ, але об'єднані можемо змінити бодай маленьку його частину. (наша мета придбати \$20 тис. доларів)

ЗАПРОШУЄМО ВОЛОНТЕРІВ ДО НАШОЇ КОМАНДИ!



WE INVITE VOLUNTEERS TO JOIN A HUMANITARIAN PROJECT....

We need volunteers who would be willing to help with advertisement, social media communication, fundraising, coordinating of events etc. For more information or to join the volunteer team please reach out to Michael at 647-219-3457 імейл: arcadvisor@gmail.com

NOTE: Three Ukrainian Greek Catholic Parishes in Hamilton and Parish in Burlington are joining their efforts to complete the construction of a **Parish Building for Charitable Fund "Caritas-Zbarazh"**. This building will become an oasis of charitable programs for children, youth, internally displaced and socially vulnerable persons. The building (see photo) is partially operating, however, a lot of finishing work needs to be completed to make it fully operational in such spheres as **Soup-Kitchen** or **used clothing warehouse** for the needy. Apart from humanitarian projects, the building will be hosting social, spiritual, educational and cultural activities for all Zbarazh residents. We are aware that with our small efforts we will not change the whole world, but united we can at least change a small part of it... (our goal is to raise \$20,000.00) **JOIN OUR VOLUNTEER TEAM!**



Registration is now open, the URL connects to our form. Classes Start Tues Sept 22, 2026 6:00 pm

<https://forms.gle/L1aLjg41CzTozciN8>



HEAD OF THE UKRAINIAN GREEK CATHOLIC CHURCH IN WEEK 234: THEY WANT TO INSTILL IN UKRAINIANS THE TEMPTATION THAT A HORRIBLE END IS BETTER THAN ENDLESS HORROR

August 11, 2026, The UGCC Department for Information

We must once again find the strength to resist not only the military attacks on Ukraine, but also the information attacks aimed at our souls and hearts. His Beatitude Sviatoslav, Father and Head of the Ukrainian Greek Catholic Church, spoke about this in his traditional video address during the 234th week of Russia's destructive war against Ukraine.

"As Patriarch Josyf Slipyj, a confessor of the faith, once said, rivers of blood flow and a sea of tears is shed in Ukraine, and mountains of corpses tower over the land. Unfortunately, we must not only bring this picture before the Lord in our prayers for help and protection, but also perceive it as a call to pray and work to end this war," said the Head of the Church.

He emphasized that this week had once again been extremely violent in Ukraine... "They want to tempt Ukrainians," the Primate noted, "into believing that a horrible end is better than endless horror. They want to convince Ukrainians that Ukraine is inevitably headed—especially this winter—for economic collapse, an energy crisis, and many other apocalyptic scenarios that in reality have no basis and carry no weight."



ГЛАВА УГКЦ У 234-Й ТИЖДЕНЬ: УКРАЇНЦЯМ ХОЧУТЬ НАВІЯТИ СПОКУСУ, ЩО КРАЩЕ ЖАХЛИВИЙ КІНЕЦЬ, АНІЖ ЖАХ БЕЗ КІНЦЯ

10 серпня 2026, Департамент інформації УГКЦ

Ми вкотре повинні знайти в собі сили для того, щоб протистояти не тільки військовим атакам на Україну, а й інформаційним атакам на нашу душу і наше серце. Про це сказав Отець і Глава Української Греко-Католицької Церкви Блаженніший Святослав у своєму традиційному воєнному відеозверненні у 234-й тиждень великої війни РФ проти України.

«Як колись говорив ісповідник віри патріарх Йосиф Сліпий, в Україні течуть ріки крові, розливається море сліз, ми бачимо гори трупів. Таку картину, на жаль, ми мусимо не тільки приносити у своїй молитві до Господа Бога про поміч і заступництво, але й сприймати як заклик молитися і працювати задля припинення цієї війни», — сказав Глава Церкви.

Він наголосив, що цей тиждень знову був дуже кривавим в Україні... «Українцям, — зауважив Предстоятель, — хочуть нав'язати спокус, що краще жахливий кінець, аніж жах без кінця. Українців хочуть переконати, що Україну неминуче, особливо цієї зими, очікує економічний колапс, енергетичний колапс і багато інших апокаліптичних сценаріїв, які насправді не мають під собою жодного ґрунту і жодної сили...».